

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

T/5826. számú

törvényjavaslat

**a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között az
ismert vagy feltételezett terroristák kiszűrésére szolgáló információk cseréjéről szóló
Megállapodás kihirdetéséről**

Előadó: Dr. Szilvásy György
polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat
irányító tárca nélküli miniszter

Budapest, 2008. május

2008. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között az ismert vagy feltételezett terroristák kiszűrésére szolgáló információk cseréjéről szóló Megállapodás kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között az ismert vagy feltételezett terroristák kiszűrésére szolgáló információk cseréjéről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR THE EXCHANGE OF
SCREENING INFORMATION CONCERNING
KNOWN OR SUSPECTED TERRORISTS**

Preamble

The Government of the Republic of Hungary and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as “the Parties”);

Having determined that their joint efforts to prevent and address international terrorism should include cooperation in the timely identification of known or suspected terrorists, including the sharing of screening information concerning known or suspected terrorists, and

Desiring to establish appropriate procedures for access to, and exchange of, terrorist screening information in order to strengthen the ability of the Parties to protect against acts of terrorism,

Have reached the following agreement to guide their cooperation in the sharing and use of terrorist screening information:

Article I

Definitions

For purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

1. “Correcting information” means any information that is intended to correct a misidentification of a person as a known or suspected terrorist or any other error in data provided under this Agreement.
2. “Need to know” means that an authorized holder of information has concluded that a prospective recipient requires access to specific information in order to perform or assist in a lawful and authorized governmental function related to the purposes of this Agreement.
3. “Providing Party” means, with regard to information provided under this Agreement, the Government of the Republic of Hungary or the Government of the United States of America, as the case may be.
4. “Receiving Party” means, with regard to information received under this Agreement, the Government of the Republic of Hungary or the Government of the United States of America, as the case may be.
5. “Relevant Agency” means any domestic governmental authority authorized by domestic law to have access to information provided under this Agreement or that may be asked, in the event of an encounter as described in Article IV, to provide additional information or take other actions to assist in accomplishing the stated purposes of this Agreement as set forth in the Preamble.
6. “Suspected terrorists” means individuals reasonably suspected to be, or who have been engaged, in conduct constituting, in preparation for, in aid of, or related to terrorism or terrorist activities.
7. “Terrorist screening information” means identifying information about individuals known or suspected to be, or to have been, involved in activities constituting, in preparation for, in aid of, or related to terrorism or terrorist activities.

Article II

Scope of Information Exchange

1. Each Party agrees to provide terrorist screening information to the other in accordance with the purposes and provisions of this Agreement, except to the extent the Providing Party determines that provision of such information would be contrary to its domestic laws or national interest.
2. The Government of the United States of America agrees to provide, through the U.S. Terrorist Screening Center (TSC), to the Government of the Republic of Hungary access to terrorist screening information.
3. The Government of the Republic of Hungary agrees to provide, through its National Security Office (NSO) to the Government of the United States of America access to terrorist screening information.
4. Terrorist screening information provided under this Agreement shall include the individual’s full name, known aliases, and date(s) of birth. Place(s) of birth, passport or other identity document number(s), and current and former citizenship also may be provided, if known. Any other available identifying information including identifying biometric information (e.g. fingerprints/photograph) may be provided as permitted by law and at the discretion of the Providing Party.

5. The Government of the United States of America shall not be required under this Agreement to provide the Government of the Republic of Hungary with classified national security information determined pursuant to Executive Order 12,958, as amended, or any predecessor or successor order to require protection against unauthorized disclosure and marked to indicate its classified status when in documentary form.

6. Nothing in this Agreement is intended to restrict either Party or its Relevant Agencies from requesting or exchanging information or data through existing agreements or arrangements.

Article III

Information Exchange Procedures

1. Each Party shall identify a point of contact for purposes of implementing this Agreement. For the Government of the Republic of Hungary this point of contact is the NSO. For the Government of the United States of America this point of contact is the TSC. The points of contact shall identify, in writing, the primary contact person and the individuals responsible for handling encounter, technical, and redress matters arising under this Agreement. The identity of all these individuals and their contact information shall be updated as necessary by each point of contact.

2. Each Party shall provide its terrorist screening information to the other Party not later than 120 days after this Agreement enters into force. Each Providing Party shall update that information on a regular basis at least once a week.

3. If a Party becomes aware that information it received or provided under this Agreement may be materially inaccurate, then the Party, subject to its domestic laws and regulations, shall advise the other Party as soon as practicable and provide correcting information. The Government of the United States of America shall make regular electronic updates (including corrections) to its terrorist screening information pursuant to paragraph 2 of this Article, above, but need not provide notice when such updates are made.

Article IV

Implementing arrangements

The points of contact as defined in paragraph 1 of Article III shall develop appropriate implementing arrangements to define the categories of individuals that will be included in the terrorist screening information to be provided by each Party under this Agreement and to establish the procedures to be followed in the event that the Receiving Party or a Relevant Agency thereof encounters an individual who is a potential match to terrorist screening information from the Providing Party.

Article V

Use and Protection of Information

Accuracy of Information

1. The Receiving Party shall use the most current terrorist screening information it receives from the Providing Party under this Agreement to conduct terrorist-related screening. The Receiving Party shall expeditiously update its records (i.e., correct, modify or delete) once notified of a change to an individual's watchlist status. The Receiving Party agrees not to use or rely upon information received under this Agreement, or derivatively-created information, when it has been superseded by new information, or if this Agreement is terminated, except as provided in paragraph 12 of this Article.

Protection from Disclosure

2. The Receiving Party shall limit access to information it receives from the Providing Party under this Agreement solely to its personnel and Relevant Agencies on a need-to-know basis.

3. Unless the Providing Party provides written consent, any other disclosure of information received under this Agreement shall be strictly prohibited, including but not limited to:

- a. use in any legal or administrative proceeding or process, any judicial or quasi-judicial process, or in any process that could result in public disclosure;
- b. disclosure to a third-party foreign government;
- c. disclosure to an international organization;
- d. disclosure to private parties, including the subject of terrorist screening information; and
- e. disclosure of any information regarding whether or not an individual is the subject of terrorist screening information provided under this Agreement.

4. Any reproduction, dissemination, or communication of any information provided by the Parties under this Agreement, other than name, date of birth, passport number, passport country of origin, or citizenship, must be accompanied by a statement describing the use and disclosure restrictions set forth in paragraphs 2 and 3 of this Article.

5. Requests for consent to a disclosure shall be made under the following procedures: if the Receiving Party is interested in obtaining authorization to use any terrorist screening information provided under this Agreement in any legal or administrative proceeding or process, any judicial or quasi-judicial process, or in any process that could result in public disclosure, the Receiving Party shall first contact the Providing Party through its point of contact, which will endeavor to obtain permission from the Relevant Agency that originated the information.

6. Any ambiguity or question relating to the disclosure of information exchanged under this Agreement shall be the subject of consultations between the Parties as described in Article VI.

Physical and Electronic Security Measures

7. Each Party shall use appropriate electronic security safeguards to control access to information obtained under this Agreement.

8. Each Party shall use appropriate physical security safeguards to control access to information obtained under this Agreement and, at all times, shall store such information in a protected physical facility in accordance with its domestic law.

Oversight and Monitoring

9. Each Party shall monitor its respective compliance with the provisions of this Agreement pertaining to the protection of information and shall communicate with the other Party, as appropriate, regarding protection and security issues.

10. Each Party shall use its best efforts to ensure that all personnel with access to information obtained under this Agreement are trained in the safeguards required to protect the information. Each Party shall keep a record of the individuals who are permitted access to the other Party's information and shall report to the other any attempts to gain inappropriate access to or inappropriately use or disclose information provided by the other.

11. Each Party shall keep an audit record regarding when information obtained under this Agreement was received, how long such information was held, and how it was used, and shall make such information available to the Providing Party, if requested. Upon request of the Providing Party, information also shall be provided regarding how long such data can be held under the domestic law of the Receiving Party.

12. In the event that either Party terminates this Agreement, each Party shall destroy all information obtained under this Agreement, to the extent practicable, unless otherwise mutually agreed in writing or unless such destruction would be contrary to a Party's record retention or legal requirements. Nothing in this paragraph, however, is intended to prohibit the Receiving Party or Relevant Agencies thereof from retaining records of any encounters of individuals identified in terrorist screening information provided by the Providing Party. Each Party shall use the most stringent procedures that are in place for the disposal of sensitive personal and/or national security information.

Redress

13. Each Party should have or establish procedures for individuals to register complaints related to screening. If a Party receives a complaint related to information provided by the other Party, the Party receiving the complaint shall provide a copy of the complaint to the other Party and consult, as appropriate, with respect to any actions to be taken. Where appropriate, corrections shall be made to information provided under this Agreement by the Party that provided the information. In no event shall a Party disclose to the individual registering the complaint or to any other private party the fact that a copy of the complaint was sent to the other Party or that it pertains to information provided by the other Party under this Agreement.

14. Complaints should be accompanied by a copy of an identity document such as a passport or other government-issued photo identification that contains the individual's full name, date of birth and country of citizenship. Complaints sent to the Government of the Republic of Hungary should be translated into Hungarian before transmission. Complaints sent to the Government of the United States of America should be translated into English before transmission. Complaints shall be transmitted to the Party's redress points of contact.

Article VI

Consultation

1. The Parties shall consult regularly through their points of contact to promote the most effective implementation of this Agreement and to settle disputes, as necessary.
2. Disputes that may arise relating to the interpretation, application, or implementation of this Agreement that cannot be settled through consultations between the points of contact shall be settled through diplomatic channels.

Article VII

Relationship to Other Arrangements

1. The terms of this Agreement are not intended to prejudice or restrict any other agreement or arrangement between the Parties, including agreements or arrangements related to law enforcement, exchange of information, or counterterrorism efforts.
2. Nothing in this Agreement shall provide a private right of action against either Party.

Article VIII

Amendment of the Agreement

This Agreement may be amended by the written agreement of the Parties.

Article IX

Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by the Parties that they have completed all of their internal procedures required for its entry into force.
2. Either Party may terminate this Agreement by giving 30 days written advance notice to the other Party. All responsibilities and understandings with respect to the use and disclosure of all information received under this Agreement prior to the termination of this Agreement shall survive such termination.

Done, in duplicate, at Budapest, this 20th day of May 2008, in the English language.

(aláírások)”

**“ Megállapodás
a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között az
ismert vagy feltételezett terroristák kiszűrésére szolgáló információk cseréjéről**

Preambulum

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya (a továbbiakban: a Felek);

Attól vezérelve, hogy a nemzetközi terrorizmus megelőzésére és kezelésére irányuló közös erőfeszítésük kiterjedjen az ismert vagy feltételezett terroristák kellő időben történő azonosításában való együttműködésre, ideértve az ismert vagy feltételezett terroristák kiszűrésére szolgáló információk megosztását, és

A Feleknek a terrorcselekmények elleni védekezőképességük megerősítése érdekében a terroristák kiszűrésére szolgáló információkhoz való hozzáférés és azok cseréjére vonatkozó megfelelő eljárások kialakítását kívánva,

Az alábbiakban állapodnak meg a terroristák kiszűrésére szolgáló információk megosztása és felhasználása terén való együttműködés szabályozására:

I. Cikk

Definíciók

A Megállapodás alkalmazása körében a következő kifejezéseken az alábbiakat kell érteni:

1. A „helyesbítő információ” bármely olyan információ, amely egy ismert vagy feltételezett terrorista személy téves azonosítását, vagy bármely más, a Megállapodás alapján átadott helytelen adatot kíván helyesbíteni.
2. A „szükséges tudni” elv alatt azt kell érteni, hogy az információ felhatalmazással rendelkező birtokosa megállapította, hogy az információt várhatóan átvevő személynek szükséges hozzáférnie meghatározott információhoz annak érdekében, hogy a Megállapodás céljaival összhangban álló, jogszerű és jóváhagyott kormányzati feladatot végrehajtsa, vagy azt segítse.
3. Az „Átadó Fél” a Megállapodás által átadott információk tekintetében az Amerikai Egyesült Államok Kormánya vagy a Magyar Köztársaság Kormánya, esettől függően.
4. Az „Átvevő Fél” a Megállapodás által átvett információk tekintetében az Amerikai Egyesült Államok Kormánya vagy a Magyar Köztársaság Kormánya, esettől függően.
5. „Érintett Hatóság” bármely, a belső jog által a jelen Megállapodásban meghatározott információhoz való hozzáférésre felhatalmazott, vagy a IV. Cikkben meghatározott találat esetén, az ezen Megállapodás preambulumban lefektetett célok megvalósításában való közreműködés érdekében, kiegészítő információ szolgáltatására vagy más tevékenység megvalósítására felkért hazai kormányzati hatóság.

6. „Feltételezett terroristák” azon személyek, akik megalapozottan gyanúsíthatóak azzal, hogy terrorcselekményben vagy terrorizmussal összefüggő cselekményben, vagy azok előkészületében, vagy azok támogatásában, illetőleg azokkal kapcsolatos cselekményben részt vettek vagy részt vesznek.

7. „Terroristák kiszűrésére szolgáló információ” az ismerten vagy feltételezetten terrorcselekményben vagy terrorizmussal összefüggő cselekményben, vagy azok előkészületében, vagy azok támogatásában, illetőleg azokkal kapcsolatos cselekményben részt vett vagy részt vevő személyekre vonatkozó azonosító információ.

II. Cikk

Az információcsere hatálya

1. A Felek hozzájárulnak ahhoz, hogy ezen Megállapodás céljaival és rendelkezéseivel összhangban terroristák kiszűrésére szolgáló információt adjanak át egymás részére, kivéve, ha az Átadó Fél úgy ítéli meg, hogy az információ átadása belső jogával vagy nemzeti érdekeivel ellentétes lenne.

2. Az Amerikai Egyesült Államok Kormánya hozzájárul ahhoz, hogy az Amerikai Egyesült Államok Terroristák Kiszűrésére Szolgáló Központján (U.S. Terrorist Screening Center, TSC) keresztül a Magyar Köztársaság Kormánya számára hozzáférést biztosítson a terroristák kiszűrésére szolgáló információkhoz.

3. A Magyar Köztársaság Kormánya hozzájárul ahhoz, hogy a Nemzetbiztonsági Hivatalon (NBH) keresztül az Amerikai Egyesült Államok Kormánya számára hozzáférést biztosítson a terroristák azonosítására szolgáló információkhoz.

4. Az ezen Megállapodás alapján átadott, terroristák kiszűrésére szolgáló információ tartalmazza a személy teljes nevét, ismert álneveit, születési helyére és idejére vonatkozó adato(ka)t, útlevélszámát vagy más személyazonosító okmányának számát vagy számait, és amennyiben ismertek, jelenlegi vagy korábbi állampolgárságára vonatkozó adatok is átadhatók. Bármely más rendelkezésre álló, azonosításra szolgáló, információ – ideértve a biometrikus azonosító információkat (pl. ujjnyomat, fénykép) – átadható, amennyiben törvény lehetővé teszi és az Átadó Fél úgy ítéli meg.

5. Jelen Megállapodás szerint az Amerikai Egyesült Államok Kormánya nem kötelezhető arra, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya részére olyan információt adjon át, amelyet az 12958 számú Végrehajtási Rendelet és annak módosításai vagy bármely előzménye vagy folyománya – amelyek a jogosulatlan nyilvánosságra hozatal elleni védelmet kívánják biztosítani – meghatározott minősített nemzetbiztonsági információként határoz meg, megkövetelve annak felhatalmazás nélküli nyilvánosságra hozatal elleni védelmét, és a minősített státusz feltüntetését az információ írásos formájában.

6. Ezen Megállapodás nem korlátozza a Feleket vagy azok Érintett Hatóságait a meglévő megállapodásaik szerinti információ- vagy adatcsere, illetve -igénylés tekintetében.

III. Cikk

Az információcserére vonatkozó eljárások

1. A Felek a Megállapodás végrehajtása céljából kapcsolattartó pontot jelölnek ki. A Magyar Köztársaság Kormánya számára a kapcsolattartó pont az NBH. Az Amerikai Egyesült Államok Kormánya számára a kapcsolattartó pont a TSC. A kapcsolattartó pontok írásban megnevezik az elsődleges kapcsolattartó személyt és azon személyeket, akik a Megállapodás alapján felmerülő, a hatósággal kapcsolatba került személyekkel összefüggő, műszaki és jogorvoslati kérdések kezeléséért felelnek. Ezen személyek személyazonosságát és a rájuk vonatkozó kapcsolattartási információkat a kapcsolattartó pontok szükség szerint frissítik.

2. A Felek jelen Megállapodás hatályba lépésétől számított legkésőbb 120 napon belül terroristák kiszűrésére szolgáló információt szolgáltatnak a másik Fél részére. Az Átadó Fél az információkat rendszeresen, de legalább hetente egyszer frissíti.

3. Amennyiben az egyik Fél tudomására jut, hogy a Megállapodás alapján átadott vagy átvett információ jelentős mértékben pontatlan, akkor a Fél a belső jogának és egyéb jogi szabályozó eszközének megfelelően, amint ez kivitelezhető, tájékoztatja a másik Felet, és helyesbítő adatot szolgáltat. Jelen Cikk 2. bekezdésében foglaltaknak megfelelően az Amerikai Egyesült Államok Kormánya rendszeresen elektronikusan frissíti (ideértve a helyesbítést is) a terroristák kiszűrésére szolgáló információkat, ugyanakkor nem köteles külön értesítést küldeni az ilyen frissítésekről.

IV. Cikk

Végrehajtási rendelkezések

A III. Cikk 1. bekezdésében megnevezett kapcsolattartó pontok megfelelő végrehajtási megállapodásokat dolgoznak ki azon személyi kategóriák meghatározása érdekében, amelyekre a Felek által jelen Megállapodás alapján átadott, terroristák kiszűrésére szolgáló információk vonatkoznak, valamint az abban az esetben követendő eljárások létrehozásának céljából, amikor az Átvevő Fél vagy Érintett Hatósága olyan személlyel kerül kapcsolatba, aki az Átadó Fél terroristák kiszűrésére szolgáló információja alapján lehetséges találat.

V. Cikk

Az információ felhasználása és védelme

Az információ pontossága

1. Az Átvevő Félnek az Átadó Féltől a Megállapodás alapján kapott legaktuálisabb, terroristák kiszűrésére szolgáló információt kell felhasználnia a terroristák kiszűrése céljából. Az Átvevő Félnek rövid határidővel frissítenie kell adatbázisát (azaz javítani, módosítani, törölni), amint egy személy figyelőlista-státuszában bekövetkezett változásról értesül. Az Átvevő Fél elfogadja, hogy a Megállapodás alapján átvett információt vagy származékos információt nem használja fel, illetve nem támaszkodik rá, amennyiben azt új információ felülírja vagy a Megállapodás hatályát veszti, kivéve jelen Cikk 12. bekezdésében foglalt eseteket.

Az információ nyilvánosságra hozatalával szembeni védelem

2. Az Átvevő Félnek a „szükséges tudni” elvnek megfelelően személyi állományára és Érintett Hatóságaira kell korlátoznia az Átadó Féltől a Megállapodás alapján átvett információhoz történő hozzáférést.

3. Az Átadó Fél kifejezett írásbeli hozzájárulásának hiányában, a Megállapodás alapján átvett adatok bármilyen további átadása szigorúan tilos, beleértve, de nem kizárólag az alábbi eseteket:

- a. bármely jogi, adminisztratív eljárásban, bírósági vagy kvázi-bírósági eljárásban, vagy bármely olyan egyéb eljárásban történő felhasználás, amely nyilvános közzétételt eredményezhet;
- b. adatok átadása harmadik állam kormánya részére;
- c. adatok átadása nemzetközi szervezet részére;
- d. adatok átadása magánszemélyek részére, beleértve azt a személyt, akire a terroristák kiszűrésére szolgáló információ vonatkozik; és
- e. bármely olyan információ nyilvánosságra hozatala, amely arra vonatkozik, hogy egy személy a jelen Megállapodás értelmében terroristák kiszűrésére szolgáló információ tárgyát képezi-e, vagy sem.

4. A név, születési idő, útlevélszám, útlevelet kiállító állam, illetve az állampolgárság kivételével a Felek által a Megállapodás hatálya alatt szolgáltatott bármely adat másolásához, terjesztéséhez és közléséhez csatolni kell a jelen Cikk 2. és 3. bekezdésében meghatározott, a felhasználást és a közzétételt korlátozó rendelkezéseket rögzítő nyilatkozatot.

5. Az adatok nyilvánosságra hozatalához történő hozzájárulás az alábbiak szerint kezdeményezhető: amennyiben az Átvevő Félnek érdekében áll felhatalmazást kapnia ahhoz, hogy a Megállapodás alapján átvett, a terroristák kiszűrésére szolgáló információt bármilyen jogi, adminisztratív eljárásban, bírósági vagy kvázi-bírósági eljárásban, vagy bármely olyan eljárásban felhasználja, amely nyilvánosságra hozatalt eredményezhet, az Átvevő Félnek elsőként az Átadó Fél kapcsolattartó pontján keresztül kell kapcsolatfelvételt kezdeményeznie az Átadó Féllel, amely megkísérli beszerezni az információt szolgáltató Érintett Hatóság engedélyét.

6. A jelen Megállapodás alapján átadott vagy átvett információ átadásával kapcsolatos bármely bizonytalanságot vagy kérdést a Felek a VI. Cikkben foglalt konzultációs eljárás keretében tisztázzák.

Fizikai és elektronikus biztonsági intézkedések

7. A Felek megfelelő elektronikus biztonsági védintézkedéseket alkalmaznak a Megállapodás alapján átvett információkhoz való hozzáférés felügyelete érdekében.

8. A Felek megfelelő fizikai biztonsági védintézkedéseket alkalmaznak a Megállapodás alapján átvett információkhoz való hozzáférés felügyelete érdekében, és ezeket az információkat, nemzeti jog előírásainak megfelelően, mindvégig védelem alatt álló fizikai létesítményben kötelesek tárolni.

Felügyelet és ellenőrzés

9. A Felek ellenőrzik saját megfelelésüket a jelen Megállapodás információvédelmi előírásainak, és szükség szerint információt cserélnek a másik Féllel a védelmi és biztonsági kérdések tekintetében.

10. A Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy a jelen Megállapodás alapján átvett információhoz hozzáféréssel bíró munkatársai megfelelő felkészítésben részesüljenek

az információk védelméhez szükséges védintézkedések tekintetében. A Felek nyilvántartást vezetnek a másik Fél információihoz hozzáféréssel rendelkező személyekről, és jelentést tesznek a másik Félnek bármely, a másik Fél által átadott információhoz való jogosulatlan hozzáférési kísérletről, annak jogosulatlan használatáról, vagy nyilvánosságra hozataláról.

11. A Felek audit nyilvántartást vezetnek a jelen Megállapodás alapján átvett adatok beérkezési idejéről, az átvett adatok tárolási időtartamáról, az átvett adatok felhasználási módjáról, és kérés esetén az erre vonatkozó információt elérhetővé teszi az Átadó Fél számára. A tájékoztatás az Átadó Fél kérésére arra is vonatkozik, hogy az Átvevő Fél nemzeti joga szerint meddig tárolandók az adatok.

12. Amennyiben bármely Fél felmondja a Megállapodást, a Felek, amilyen mértékben ez kivitelezhető, megsemmisítik a Megállapodás alapján birtokukba került valamennyi információt, hacsak írásban másként nem állapodtak meg vagy az információk megsemmisítése ellentétes lenne valamely Fél adat-nyilvántartási vagy jogi előírásaival. Jelen bekezdés ugyanakkor nem jelent tilalmat az Átvevő Fél vagy Érintett Hatóságai számára arra vonatkozóan, hogy adatokat őrizzen azon, hatósággal kapcsolatba került személyekről, akiket az Átadó Fél által átadott, terroristák kiszűrésére szolgáló információ alapján azonosított be. A Felek a rendelkezésre álló legszigorúbb eljárásokat alkalmazzák az érzékeny személyes és/vagy nemzetbiztonsági információk megsemmisítésére.

Jogorvoslat

13. A Feleknek rendelkezniük kell a magánszemélyek terroristák kiszűrésével kapcsolatos panaszainak nyilvántartására szolgáló eljárásokkal vagy létre kell hozniuk azokat. Amennyiben az egyik Fél a másik Fél által átadott információval kapcsolatos panaszt kap, a panaszt rögzítő Fél a másik Félnek másolatot küld a panaszról, és szükség szerint konzultál a meghozandó intézkedések tekintetében. Az információt átadó Fél szükség szerint helyesbíti a Megállapodás alapján átadott információt. Egyik Fél sem közölheti a panaszossal vagy bármely más magánszeméllyel annak tényét, hogy a panasz másolatát a másik Fél részére továbbította vagy, hogy a panasz olyan információval kapcsolatos, amelyet jelen Megállapodás alapján a másik Fél adott át.

14. A panaszokhoz mellékelni kell egy személyazonosító okmány, pl. az útlevel vagy más, kormányzati szerv által kibocsátott fényképes azonosító okmány másolatát, amely tartalmazza az egyén teljes nevét, születési idejét, az állampolgársága szerinti országot. A Magyar Köztársaság Kormánya részére küldött panaszokat a továbbítás előtt magyar nyelvre kell fordítani. Az Amerikai Egyesült Államok Kormánya részére küldött panaszokat a továbbítás előtt angol nyelvre kell fordítani. A panaszokat a Felek jogorvoslati kapcsolattartó pontjaihoz kell továbbítani.

VI. Cikk

Konzultáció

1. A Felek kapcsolattartó pontjaikon keresztül rendszeresen konzultálnak a Megállapodás legeredményesebb végrehajtásának elősegítése, valamint, szükség szerint, a vitás kérdések rendezése érdekében.

2. Diplomáciai úton kell rendezni azokat, a Megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával összefüggésben esetlegesen felmerülő vitás kérdéseket, amelyek a kapcsolattartó pontok közötti konzultációk révén nem rendezhetők.

VII. Cikk

Más megállapodásokhoz való viszony

1. Jelen Megállapodás rendelkezései nem sértenek vagy korlátoznak a Felek közötti bármely más megállapodást, beleértve a rendészeti, az információcserére, illetve a terrorellenes erőfeszítésekre vonatkozó megállapodásokat.
2. Ezen Megállapodás alapján nem nyújtható be egyéni kereset egyik Féllel szemben sem.

VIII. Cikk

A Megállapodás módosítása

A Megállapodás a Felek írásbeli egyetértése alapján módosítható.

IX. Cikk

Hatálybalépés és felmondás

1. Jelen Megállapodás a Felek közötti utolsó, a Megállapodás hatályba lépéséhez szükséges valamennyi belső eljárás teljesítését igazoló, írásbeli értesítés keltezésének napján lép hatályba.
2. A Felek a másik Fél előzetes írásbeli értesítése alapján 30 napos határidővel felmondhatják a Megállapodást. A Megállapodás alapján, a Megállapodás felmondását megelőzően átvett valamennyi információ felhasználásával és átadásával kapcsolatos valamennyi kötelezettség és megállapodás a Megállapodás felmondását követően is érvényben marad.

Készült két példányban Budapesten, 2008. május 20-án, angol nyelven.

(Aláírások)

4. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. §-a és 3. §-a a Megállapodás 9. Cikkének (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 2. §-a és 3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a polgári nemzetbiztonsági szolgálatok irányításáért felelős tárca nélküli miniszter gondoskodik.

Indokolás

Általános indokolás

A Megállapodás célja, hogy a terrorizmus elleni fellépés jegyében egy olyan nemzetközi viszonylatban is elérhető egységes adatbázis kerüljön kiépítésre, amely naprakészen megteremti az ismert vagy terrorizmussal gyanúsítható személyekre vonatkozó információkhoz való hozzáférést, valamint az ilyen személyekre vonatkozó adatok cseréjét.

Az együttműködés szorosan kapcsolódik hazánknak az amerikai vízummentességi programban (Visa Waiver Program – VWP) történő részvételéhez. A terrorizmus elleni küzdelemben történő együttműködés a vízummentességi programban történő részvétel feltétele. A VWP-vel kapcsolatos érvek mellett a megállapodás előnye, hogy lehetőséget biztosít a hatáskörrel rendelkező szerveknek az Amerikai Egyesült Államok által fenntartott egyik legnagyobb terrorizmus adatbázisnak az elérésére.

A Megállapodás keretében a Felek átadnak egymásnak olyan, a rendelkezésükre álló, feltételezett terroristákra vonatkozó információkat, amelyek a saját jogszabályaik alapján átadhatóak másik államnak.

A nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény 45. §-a értelmében a nemzetbiztonsági szolgálatok nemzetközi kötelezettségvállalás alapján külföldi adatkezelő részére személyes adatokat továbbíthatnak a személyes adatok védelmére vonatkozó jogszabályok keretei között. A személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló 1992. évi LXIII. törvény 9. § (1) bekezdés b/ pontja szerint személyes adat az országból az Európai Unión kívüli harmadik országban lévő adatkezelő részére akkor továbbítható, ha azt törvény lehetővé teszi, és a harmadik országban az átadott adatok kezelése, illetőleg feldolgozása során biztosított a személyes adatok megfelelő szintű védelme. A (2) bekezdés b) pontja szerint a személyes adatok megfelelő szintű védelme akkor biztosított, ha a harmadik ország és a Magyar Köztársaság között az érintetteknek jogai érvényesítésére, a jogorvoslati jog biztosítására vonatkozó garanciális szabályokat tartalmazó nemzetközi szerződés van hatályban.

A Magyarország által szolgáltatott adatok a Megállapodás értelmében a magyarországi kapcsolattartó pont hozzájárulása nélkül harmadik országoknak nem kerülnek továbbításra. A Megállapodástól bármelyik fél visszaléphet, vagy kezdeményezheti módosítását. A Megállapodás rendelkezik az információ felhasználásáról és védelméről.

A Megállapodásban kijelölt kapcsolattartó pontok végrehajtási megállapodást kötnek, amelyben meghatározzák azon személyi kategóriákat, amelyeket fel kell venni a Felek által a Megállapodás értelmében átadandó terroristaszűrési adatok közé, és megjeleníti azokat az eljárásokat, amelyek abban az esetben követendők, ha a Megállapodásban valamely részes Fél vagy annak illetékes hatósága a Megállapodás másik részes Fele által átadott szűrési adatok alapján potenciálisan terroristának minősülő személyt talál.

Részletes indokolás

Az 1. §-hoz

A Megállapodás tartalmát tekintve – a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény 2. §-a alapján – törvényhozási tárgykört érintő szabályokat tartalmaz. Erre tekintettel, a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7. § (1) bekezdésének a) pontja alapján a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére az Országgyűlésnek kell felhatalmazást adnia, majd azt törvényben kell kihirdetni.

A 2. §-hoz

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény rendelkezései értelmében a Megállapodás kihirdetésére törvényben kerülhet sor.

A 3. §-hoz

A Kormány felhatalmazása alapján az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium képviselőjében a Magyar Köztársaság egyesült államokbeli nagykövete 2008. március 17-én Egyetértési Nyilatkozatot írt alá az Amerikai Egyesült Államok Belbiztonsági Minisztériumával a Magyar Köztársaságnak az USA vízummentességi programjában való részvétele tárgyában. Az USA vonatkozó törvénye értelmében a programban való részvétel egyik feltétele, hogy az érintett ország együttműködési készsége kiterjedjen az ismert vagy feltételezett terroristák kellő időben történő azonosításában való együttműködésre, ideértve az ismert vagy feltételezett terroristák azonosítására szolgáló információk megosztását is.

A Felek az Egyezmény végrehajtása céljából kapcsolattartó pontot jelölnek ki. Az Egyesült Államok Kormánya részéről a kapcsolattartó pont az Egyesült Államok Ismert vagy Feltételezett Terroristák Azonosítására Szolgáló Központja (U.S. Terrorist Screening Center, TSC). A Magyar Köztársaság Kormánya részéről a kapcsolattartó pont a Nemzetbiztonsági Hivatal.

A TSC 2003 szeptemberében elnöki rendelettel került létrehozásra, elsődlegesen azzal a céllal, hogy az USA-ban már a 2001. szeptember 11-ei terrortámadások idején meglévő számtalan terror- és szervezett bűnözési adatbázist egyesítse, valamint biztosítsa a kapcsolódó kérdésekben az illetékes amerikai szervek közötti hatékonyabb együttműködést.

A létrehozott adatbázis (TSDB) az USA legnagyobb terrorizmussal kapcsolatos adatbázisa, amely az USA mellett más országok adatait is tartalmazza. Az adatbázisban olyan személyek adatai szerepelnek, akik megalapozottan gyanúsíthatóak azzal, hogy terrorcselekményben vagy terrorizmussal összefüggő cselekményben, vagy azok előkészületében, vagy azok támogatásában, illetőleg azokkal kapcsolatos cselekményben részt vettek vagy részt vesznek. A TSDB-re kerülést az USA bármely illetékes szerve, vagy a TSC-vel együttműködési megállapodást aláíró harmadik országok illetékesei kezdeményezhetik. A megfelelő adatok megadását követően a TSC illetékes elemzője dönt a listára kerülésről. A listáról történő levétel nem időhöz kötött, azt a listázást kezdeményező szerv kérheti.

A listázáshoz kért adatok: név, ismert álnevek, születési idő (minimum), útlevélszám és állampolgárság (amennyiben rendelkezésre áll). Az egyéb adatok (pl. biometrikus azonosítók)

megadása csak lehetőség, azokat a Nemzetbiztonsági Hivatal csak akkor jogosult továbbítani, ha eljárásához már korábban rendelkezésére állt, tehát más szervtől csupán a megállapodás szerinti adattovábbítás céljából nem igényelheti.

A 4. §-hoz

A 9. Cikk (1) bekezdése értelmében a Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az utolsó írásbeli értesítés is megérkezett arról, hogy a Felek teljesítették az Egyezmény hatályba lépéséhez szükséges nemzeti eljárásokat (ratifikáció).

Amennyiben a Felek által vagy azok nevében a jóváhagyás kifejezésének valamennyi formai követelménye teljesült, a hatályba lépés naptári napját, annak ismertté válását követően a külpolitikáért felelős miniszter – a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 10. § (4) bekezdése értelmében – a Magyar Közlönyben közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

A Megállapodás végrehajtásának biztosításáról a – tekintettel arra, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya számára a kapcsolattartó pont a Nemzetbiztonsági Hivatal – a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter gondoskodik.